

**Moyshe Leyb Halpern:**  
**Keyn mol shoyn vel ikh nisht zogn**

Faranen layt vos kenen efsher zogn  
az s'iz nit sheyn, tsu shtupn zikh arum a vogn  
mit tsibeles, un ugerkes, un floymen.  
Nor az s'iz sheyn in mitn gas zikh nokhshlepn a toytnvogn -  
ongeton in shvartsn, un tsu dem nokh klogn,  
iz dokh a zind tsu zogn  
az s'iz nit sheyn, tsu shtupn zikh arum a vogn  
mit tsibeles, un ugerkes, un floymen.

Me darf efsher nisht raysn zikh azoy, un shlogn.  
Me ken dokh ruik shtupn zikh arum a vogn  
mit tsibeles, un ugerkes, un floymen.  
Nor az se ken di baytsh afile keynem nisht faryogn,  
vayl der tiran fun dem bashefenish oyf dr'erd, der mogn  
vil azoy - badarf men shoyn a roshe zayn, tsu zogn  
az s'iz nit sheyn tsu shtupn zikh arum a vogn  
mit tsibeles, un ugerkes, un floymen.

Deriber take vel ikh keyn mol shoyn nisht zogn  
az s'iz nit sheyn tsu shtupn zikh arum a vogn  
mit tsibeles, un ugerkes, un floymen.  
Vi shtark es zol a shtupenish aza mikh matern un plogn,  
vel ikh mayn kop arunterboygn, un aribertrogn.  
Veynen vel ikh efsher - ober keyn mol shoyn vel ikh nit zogn  
az s'iz nit sheyn tsu shtupn zikh arum a vogn  
mit tsibeles, un ugerkes, un floymen.

## Nie mehr werde ich sagen

Es gibt Leute, die vielleicht sagen könnten,  
es sei nicht schön, sich herumzuschubsen um einen Wagen  
mit Zwiebeln und Gurken und Pflaumen.      Aber wenn es schön ist,  
sich mitten auf der Straße einem Leichenwagen hinterherzuschleppen -  
schwarz gekleidet, und dazu noch zu klagen,  
dann ist es doch eine Sünde zu sagen,  
es sei nicht schön, sich herumzuschubsen um einen Wagen  
mit Zwiebeln und Gurken und Pflaumen.

Man muß vielleicht nicht so herumschreien und sich schlagen.  
Man kann sich doch in Ruhe herumzuschubsen um einen Wagen  
mit Zwiebeln und Gurken und Pflaumen.  
Aber wenn selbst die Peitsche niemanden vertreiben kann,  
weil der Tyrann aller Lebewesen auf der Erde, der Magen,  
es so will - dann muß man schon ein Verbrecher sein zu sagen,  
es sei nicht schön, sich herumzuschubsen um einen Wagen  
mit Zwiebeln und Gurken und Pflaumen.

Deshalb werde ich wirklich nie mehr sagen,  
es sei nicht schön, sich herumzuschubsen um einen Wagen  
mit Zwiebeln und Gurken und Pflaumen.  
Wie sehr mich solch eine Schubserei auch quält und plagt,  
ich werde meinen Kopf senken und alles ertragen.  
Weinen werde ich vielleicht - aber nie mehr werde ich sagen,  
es sei nicht schön, sich herumzuschubsen um einen Wagen  
mit Zwiebeln und Gurken und Pflaumen.